

**Art. 20** - Institutionelle Organismen für Anlagen in Forderungen legen in Forderungen an und können zusätzlich Terminanlagen, flüssige Mittel und Finanzinstrumente halten. In der Abtretungsvereinbarung kann für die Bildung der an institutionelle Organismen für Anlagen in Forderungen übertragenen Forderungen eine vorübergehende Vorfinanzierung zugunsten des Drittzedennten vorgesehen sein.

Forderungen werden in Ausführung einer Abtretungsvereinbarung gemäß den darin vorgesehenen Bedingungen und Modalitäten erworben.

Gemäß Absatz 1 kann die institutionelle Investmentgesellschaft für Schuldforderungen oder die Verwaltungsgesellschaft des institutionellen Investmentfonds für Schuldforderungen im Rahmen ihres Auftrags und für Rechnung des von ihr verwalteten institutionellen Organismus für Anlagen in Forderungen alle Arten Finanzinstrumente, Kauf- oder Verkaufsoptionen auf Finanzinstrumente, Zinsinstrumente oder Devisen kaufen, ausgeben oder verkaufen sowie Swaps oder Terminkontrakte auf Devisen oder Zinssätze schließen und Optionen auf solche Kontrakte verhandeln, sofern die Verrichtung der Deckung eines mit einem oder mehreren Bilanzbestandteilen verbundenen Risikos dient.

#### KAPITEL 5 - *Aufhebungsbestimmung*

**Art. 21** - Der Königliche Erlass vom 29. November 1993 über Institute für Anlagen in Schuldforderungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 7. April 1995, 8. Juli 1997 und 20. Juli 2000, und der Königliche Erlass vom 8. Juli 1997 zur Festlegung bestimmter Ausführungsmaßnahmen in Bezug auf Organismen für Anlagen in Forderungen werden aufgehoben.

#### KAPITEL 6 - *Ausführungsbestimmung*

**Art. 22** - Der für Finanzen zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt. Gegeben zu Ile-d'Yeu, den 30. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J. VAN OVERTVELDT

#### AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

[C – 2019/42396]

6 DECEMBRE 2018. — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation, modifiant le titre X de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 relatif aux médicaments à usage humain et vétérinaire et l'article 29 de l'arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 6 à 8 de l'arrêté royal du 6 décembre 2018 abrogeant l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation, modifiant le titre X de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 relatif aux médicaments à usage humain et vétérinaire et l'article 29 de l'arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens (*Moniteur belge* du 15 janvier 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

#### FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C – 2019/42396]

6 DECEMBER 2018. — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen en tot wijziging van titel X van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en van artikel 29 van het koninklijk besluit van 21 januari 2009 houdende onderrichtingen voor de apothekers. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 6 tot 8 van het koninklijk besluit van 6 december 2018 tot opheffing van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen en tot wijziging van titel X van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik en van artikel 29 van het koninklijk besluit van 21 januari 2009 houdende onderrichtingen voor de apothekers (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

[C – 2019/42396]

6. DEZEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 6. Juni 1960 über die Herstellung, die Zubereitung, den Großvertrieb und die Abgabe von Arzneimitteln, zur Abänderung von Titel X des Königlichen Erlasses vom 14. Dezember 2006 über Human- und Tierarzneimittel und von Artikel 29 des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 6 bis 8 des Königlichen Erlasses vom 6. Dezember 2018 zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 6. Juni 1960 über die Herstellung, die Zubereitung, den Großvertrieb und die Abgabe von Arzneimitteln, zur Abänderung von Titel X des Königlichen Erlasses vom 14. Dezember 2006 über Human- und Tierarzneimittel und von Artikel 29 des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

**6. DEZEMBER 2018 — Königlicher Erlass zur Aufhebung des Königlichen Erlasses vom 6. Juni 1960 über die Herstellung, die Zubereitung, den Großvertrieb und die Abgabe von Arzneimitteln, zur Abänderung von Titel X des Königlichen Erlasses vom 14. Dezember 2006 über Human- und Tierarzneimittel und von Artikel 29 des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 108 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel, des Artikels 1bis, des Artikels 3 § 4 Absatz 3, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juni 2013, des Artikels 6 § 1 Absatz 11, ersetzt durch das Gesetz vom 1. Mai 2006 und abgeändert durch das Gesetz vom 3. August 2012;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. September 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker, des Artikels 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. Juni 1960 über die Herstellung, die Zubereitung, den Großvertrieb und die Abgabe von Arzneimitteln;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Dezember 2006 über Human- und Tierarzneimittel;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 5. Juni 2018;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 63.904/1/V des Staatsrates vom 21. August 2018, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

(...)

*KAPITEL 3 - Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker*

**Art. 6 -** Artikel 29 des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 einleitender Satz und in Absatz 1 Nr. 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 und 12 wird der Begriff "Humanarzneimittel" durch den Begriff "Arzneimittel" ersetzt.

2. In Absatz 1 Nr. 1 werden zwischen den Wörtern "zugunsten einzelner Patienten" und den Wörtern "und dies" die Wörter "und der für Tiere Verantwortlichen" eingefügt.

3. In Absatz 1 Nr. 3 werden die Wörter "das Recht des Patienten auf den Schutz seines Privatlebens gewahrt wird" durch die Wörter "das Recht des Patienten und des für das Tier Verantwortlichen auf den Schutz ihres Privatlebens gewahrt wird" ersetzt.

4. In Absatz 1 Nr. 6 werden die Wörter "Gemäß dem Gesetz vom 2. August 2002 über irreführende Werbung, vergleichende Werbung, missbräuchliche Klauseln und Vertragsabschlüsse im Fernabsatz hinsichtlich der freien Berufe" durch die Wörter "Unbeschadet der Bestimmungen von Buch XIV des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

5. In Absatz 1 Nr. 6 zweiter Gedankenstrich werden die Wörter "die der Patient oder sein Bevollmächtigter verwenden möchte" durch die Wörter "die der Patient, der für das Tier Verantwortliche oder ihr Bevollmächtigter verwenden möchte" ersetzt.

6. In Absatz 1 Nr. 6 dritter Gedankenstrich werden zwischen den Wörtern "bei der Bestellung" und den Wörtern "Alter und Geschlecht" die Wörter "von Humanarzneimitteln oder medizinischen Hilfsmitteln" eingefügt.

7. In Absatz 1 Nr. 6 wird zwischen dem dritten und dem vierten Gedankenstrich ein Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"- ausdrückliche Aufforderung, bei der Bestellung von Tierarzneimitteln Zielart, Alter und Gewicht des Tieres sowie jede andere relevante Information in Bezug auf die Gesundheit des Tieres und die Kontaktdaten, unter denen der für das Tier Verantwortliche kontaktiert werden kann, anzugeben,"

8. In Absatz 1 Nr. 6 früherer vierter Gedankenstrich, der zum fünften Gedankenstrich wird, werden zwischen den Wörtern "in der der Patient" und dem Wort "gegebenenfalls" die Wörter "beziehungsweise der für das Tier Verantwortliche" eingefügt.

9. In Absatz 1 Nr. 6 früherer neunter Gedankenstrich, der zum zehnten Gedankenstrich wird, werden zwischen den Wörtern "vom Patienten" und den Wörtern "angegeben werden können" die Wörter "beziehungsweise von dem für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

10. In Absatz 1 Nr. 6 früherer neunzehnter Gedankenstrich, der zum zwanzigsten Gedankenstrich wird, werden zwischen den Wörtern "mit dem behandelnden Arzt" und den Wörtern "Kontakt aufzunehmen" die Wörter "beziehungsweise gegebenenfalls mit dem Tierarzt" eingefügt.

11. In Absatz 1 Nr. 8 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern "des Patienten" und den Wörtern "vermerkt sind" die Wörter "beziehungsweise des für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

12. In Absatz 1 Nr. 8 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern "dem Patienten" und den Wörtern "oder seinem Bevollmächtigten" die Wörter "beziehungsweise dem für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

13. In Absatz 1 Nr. 8 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern "für den Patienten" und den Wörtern "oder seinen Bevollmächtigten" die Wörter "beziehungsweise den für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

14. In Absatz 1 Nr. 9 werden zwischen den Wörtern "mit dem Patienten" und dem Wort ", gewährleisten" die Wörter "beziehungsweise dem für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

15. In Absatz 1 Nr. 9 werden zwischen den Wörtern "den Patienten" und dem Wort "informieren" die Wörter "beziehungsweise den für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

16. In Absatz 1 Nr. 10 werden die Wörter "Gemäß dem vorerwähnten Gesetz vom 2. August 2002" durch die Wörter "Unbeschadet der Bestimmungen von Buch XIV des Wirtschaftsgesetzbuches" ersetzt.

17. In Absatz 1 Nr. 10 werden zwischen den Wörtern "mit dem Patienten" und den Wörtern "oder seinem Bevollmächtigten" die Wörter "beziehungsweise dem für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

18. In Absatz 1 Nr. 10 erster Gedankenstrich werden zwischen den Wörtern "der Patient" und den Wörtern "seine Beschwerden vorbringen kann" die Wörter "beziehungsweise der für das Tier Verantwortliche" eingefügt.

19. In Absatz 1 Nr. 10 zehnter Gedankenstrich werden zwischen den Wörtern "ohne ärztlichen" und dem Wort "Rat" die Wörter "beziehungsweise gegebenenfalls tierärztlichen" eingefügt.

20. In Absatz 1 Nr. 11 werden zwischen den Wörtern "des Patienten" und dem Wort "entspricht" die Wörter "beziehungsweise des für das Tier Verantwortlichen" eingefügt.

21. In Absatz 3 werden zwischen den Wörtern "Die Bestimmungen" und den Wörtern "des Königlichen Erlasses vom 7. April 1995" die Wörter "des Königlichen Erlasses vom 9. Juli 1984 über die Aufklärung und Werbung in Bezug auf Arzneimittel und" eingefügt.

KAPITEL 4 - Inkrafttreten von Artikel 3 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 19. September 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker

**Art. 7** - Artikel 3 Nr. 1 dritter Gedankenstrich des Königlichen Erlasses vom 19. September 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2009 zur Festlegung von Anweisungen für Apotheker tritt am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

#### KAPITEL 5 - Schlussbestimmung

**Art. 8** - Der für die Volksgesundheit zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Dezember 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Volksgesundheit

M. DE BLOCK

#### AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2019/15297]

**10 MARS 2019.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 10 mars 2019 modifiant l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> avril 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2019/15297]

**10 MAART 2019.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 10 maart 2019 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afneming, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

[C - 2019/15297]

**10. MÄRZ 2019** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. April 1996 über die Entnahme, Verarbeitung, Lagerung und Abgabe von Blut und Blutderivaten menschlichen Ursprungs — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 10. März 2019 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. April 1996 über die Entnahme, Verarbeitung, Lagerung und Abgabe von Blut und Blutderivaten menschlichen Ursprungs.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

**10. MÄRZ 2019** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 4. April 1996 über die Entnahme, Verarbeitung, Lagerung und Abgabe von Blut und Blutderivaten menschlichen Ursprungs

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs, der Artikel 4 Absatz 1 und 19;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. April 1996 über die Entnahme, Verarbeitung, Lagerung und Abgabe von Blut und Blutderivaten menschlichen Ursprungs;